



# Les Journées de l'Allemagne

## 20 – 23 avril 2026

**Le franco-allemand,  
une carte à jouer**

**Tables rondes  
Spectacles  
Animations**

**Besançon**

**UNIVERSITÉ  
MARIE & LOUIS  
PASTEUR**

**UFR** sciences  
de l'homme,  
et de la société

**C E A**  
CENTRE DE  
LINGUISTIQUE APPLIQUÉE

**C.R.E.S.T.**

Université  
franco-allemande  
Deutsch-Französische  
Hochschule

Ville de  
**Besançon**

DAAD  
France

**FREI  
BURG**

**BERGISCHE  
UNIVERSITÄT  
WUPPERTAL**

**LES2SCÈNES**  
LE DÉPARTEMENT  
DU SAONNIER  
DU DOUBOIS

**DEUTSCH-  
FRANZÖSISCHER  
BÜRGERFONDS  
FONDS CITOYEN  
FRANCO-ALLEMAND**

**Maison  
Rhénanie  
Palatinat**

**CCI BOURGOGNE  
FRANCHE-COMTE**

MAIRIE DE  
**Europe**  
BOURGOGNE-FRANCHE-COMTE

## Les Journées de l'Allemagne – 20-23 avril 2026 – Besançon

### Le franco-allemand, une carte à jouer !

A l'occasion des dix ans de la Licence « Formation franco-allemande appliquée : culture et économie » et du lancement du Master « Etudes franco-allemandes appliquées : culture, économie et environnement » des Universités de Besançon et Wuppertal

### Programme

- Deutsche Version ab Seite 5 -

#### Lundi 20 avril

Exposition « Berlin – L'insaisissable » (© Maison de l'Europe) – **CLA - Média-thèque Armand Robin** – du 13 avril au 1<sup>er</sup> mai (réservations groupes : 03 81 66 52 12)

**15h-18h** Atelier de théâtre pour étudiant.e.s avec la troupe *Thallia* (Lyon) – **UFR SLHS**

**20h15** Cinékiné : « *Miroirs No.3* » de Christian Petzold – **Les 2 Scènes / Petit Kursaal**  
<https://les2scenes.fr/cinema/cinekiné-miroirs-ndeg3>

#### Mardi 21 avril – Journée découverte pour les scolaires

**10h-12h** *L'allemand, une langue qui compte dans les études et dans la vie professionnelle* – **UFR SLHS / Mégevand**

Exposition « Les relations franco-allemandes » (© Maison de l'Europe)

**12h-13h30** Pause déjeuner

**13h30-16h** « *En scène* » - **Activités linguistiques et culturelles** – **UFR SLHS / Canot**

Atelier de théâtre pour élèves avec la troupe *Thallia* (sur invitation)

Bühne frei ! / En scène ! (créations scéniques)

Quiz organisé par les étudiants des diplômés franco-allemands

## Mercredi 22 avril

- 10h-12h** **Table ronde : La coopération universitaire franco-allemande – Salle Courbet** (Entrée libre, dans limite des places disponibles)
- Claire Demesmay**, Institut français, Bonn  
« Au-delà des frontières : élargir ses horizons par l'échange universitaire »
- Ursula Egyptien**, DAAD, Paris  
« Perspectives européennes pour la coopération universitaire »
- Udo Thelen**, Université franco-allemande (UFA), Sarrebruck  
« Le caractère unique de l'Université Franco-allemande dans le paysage de la coopération universitaire internationale »
- Peter Greisler**, Ministère fédéral de la recherche, Berlin  
« L'épreuve de la réalité - ou en allemand : Reality check »
- 14h-16h** **Table ronde : la coopération franco-allemande à l'échelle des citoyens et de la région – Salle Courbet** (Entrée libre, dans limite des places disponibles)
- Jessica Engel**, Consule Générale de la RFA, Lyon
- Bernhard Schaupp**, Directeur de la Maison de Rhénanie-Palatinat, Dijon  
« Les missions de la Maison de Rhénanie-Palatinat en Bourgogne-Franche-Comté »
- Alexis Thurotte**, Référent Fonds Citoyen franco-allemand en BFC, Dijon  
« Le Fonds Citoyen Franco-Allemand (FCFA) au service du rapprochement des sociétés civiles française et allemande »
- Anke Wiedemann**, Directrice du Service des relations internationales, Freiburg  
**Manuel Geist**, Chargé de mission pour la coopération transfrontalière, Freiburg  
**Florent Werguet**, Directeur du Service des relations internationales, Besançon  
**Getsiva Cayo**, Chargée de relations internationales, Besançon  
« L'exemple de la coopération Besançon-Freiburg-im-Breisgau »
- Élu-e** en charge des Relations internationales, de l'Europe et de la coopération décentralisée, Besançon (à confirmer)
- Pascal Thibaut**, RFI Berlin  
Conclusion : « Sans société civile, la relation franco-allemande se résume à une coquille vide »
- 16h-17h30** Cocktail (offert par la Ville de Besançon)
- 19h30** **Théâtre franco-allemand : « NINA UND DANIEL »** - Compagnie THALLIA (Lyon)  
– **Théâtre du Scénacle** (Entrée libre, dans limite des places disponibles)

## Jeudi 23 avril

- 10h-12h**      **Networking franco-allemand – Salle Courbet**  
Découvrez le réseau franco-allemand de Franche-Comté !  
**Participez** avec votre structure :  
<https://tinyurl.com/Networking-franco-allemand>  
(Accès libre et gratuit, inscriptions jusqu'au 16 avril)
- 12h-13h30**    Buffet allemand (sur inscription préalable)  
**Interlûde** - Carina Zeiger (chant), Stéphane Neidhardt (guitare)
- 14h-17h**      **Table ronde : l'Allemagne, partenaire économique – MSHE - Salle des conférences** (Entrée libre, dans limite des places disponibles)
- Delphine Racle**, Direction des Douanes et des Droits Indirects, Besançon  
« Panorama des échanges commerciaux régionaux »
- Leontin Erben**, Chambre franco-allemande d'industrie, Paris  
« L'Allemagne en tant que partenaire économique : talents, investissements, innovation »
- Antoine Chardin**, CCI France Allemagne, Sarrebruck  
« Aspects interculturels de l'accompagnement des entreprises dans leur développement sur le marché allemand »
- Anselme Hoffmann**, Directeur général d'EMCO France, Dampierre  
« Emco France, filiale française du groupe allemand Emco - une entreprise au cœur de deux cultures industrielles »
- Pascal Schultz**, Communauté urbaine du Grand Besançon  
« Comment renforcer l'attractivité et le rayonnement du Grand Besançon auprès des voyageurs allemands ? »
- 18h-22h**      **DISKO - Soirée franco-allemande – Centre de Linguistique Appliquée (CLA)**  
Musique, danse, animations, jeux, buffet  
**Participez** à notre concours et postez votre chanson préférée :  
<https://tinyurl.com/DISKO-Playlist>

## Deutschlandtage in Besançon – 20.–23. April 2026

### Das deutsch-französische Netzwerk - ein Plus!

Zum zehnjährigen Jubiläum des Bachelor-Studiengangs „Angewandte Kultur- und Wirtschaftsstudien: Deutsch-Französisch“ und zum Start des Master-Studiengangs „Angewandte deutsch-französische Studien: Kultur, Wirtschaft und Nachhaltigkeit“ der Universitäten Besançon und Wuppertal

### Programm

#### Montag, 20.04.

Ausstellung „Berlin - L'Insaississable“ (© Maison de l'Europe) – **CLA - Mediathek Armand Robin** – 13. April bis 1. Mai (Reservierung für Klassen: Tel. 03 81 66 52 12)

**15-18 Uhr** Theaterworkshop für Studierende mit der Theatergruppe **THALLIA** – **UFR SLHS**

**20:15 Uhr** Cinéokino: „Miroirs No. 3“ von Christian Petzold – **Les 2 Scènes / Petit Kursaal**  
<https://les2scenes.fr/cinema/cine kino-miroirs-ndeg3>

#### Dienstag, 21.04. – Schnuppertag für SchülerInnen

**10-12 Uhr** **Deutsch, eine Sprache für Studium und Beruf** - **UFR SLHS / Mégevand**  
Ausstellung « Les relations franco-allemandes » (© Maison de l'Europe)

**12-13:30 Uhr** Mittagspause

**13:30-16 Uhr** „Bühne frei!“ – **Sprach- und Kultur-Ateliers** – **UFR SLHS / Canot**

Theaterworkshop für SchülerInnen mit der Theatergruppe **THALLIA**  
Bühne frei! (Szenisches Spiel)

Quiz mit den Studierenden der deutsch-französischen Studiengänge

## Mittwoch, 22.04.

- 10-12 Uhr** **Podiumsdiskussion: Die deutsch-französische Hochschulkooperation – Salle Courbet** (Eintritt frei im Rahmen der verfügbaren Plätze)
- Claire Demesmay**, Institut français, Bonn  
„Horizonte erweitern durch grenzüberschreitenden Hochschulaustausch“
- Ursula Egyptien**, DAAD, Paris  
„Europäische Perspektiven für die Hochschulkooperation“
- Udo Thelen**, Deutsch-Französische Hochschule, Saarbrücken  
„Die Einzigartigkeit der Deutsch-Französischen Hochschule im Feld der internationalen Hochschulkooperation“
- Peter Greisler**, Bundesministerium BMFTR, Berlin  
„Confrontation avec la réalité - oder auf Deutsch : Reality Check“
- 14-16 Uhr** **Podiumsdiskussion: Die Umsetzung der deutsch-französischen Zusammenarbeit auf Bürger- und regionaler Ebene – Salle Courbet** (Eintritt frei im Rahmen der verfügbaren Plätze)
- Jessica Engel**, Generalkonsulin der BRD, Lyon
- Bernhard Schaupp**, Direktor des Hauses Rheinland-Pfalz, Dijon  
„Der Auftrag des Hauses Rheinland-Pfalz in der Region Bourgogne-Franche-Comté“
- Alexis Thurotte**, Referent für den Deutsch-Französischen Bürgerfonds, Dijon  
„Der Beitrag des Deutsch-Französischen Bürgerfonds zur Annäherung der Zivilgesellschaften beider Länder“
- Anke Wiedemann**, Leiterin der Abteilung Internationale Beziehungen, Freiburg
- Manuel Geist**, Beauftragter für grenzüberschreitende Zusammenarbeit, Freiburg
- Florent Werguet**, Leiter der Abteilung für internationale Beziehungen, Besançon
- Getsiva Cayo**, Beauftragte für internationale Beziehungen, Besançon  
„Das Beispiel der Kooperation Besançon-Freiburg-im-Breisgau“
- Stadtrat/Stadträtin** für internationale Beziehungen, Europa und dezentrale Zusammenarbeit der Stadt Besançon (angefragt)
- Pascal Thibaut**, RFI Berlin  
Fazit: „Ohne Zivilgesellschaft sind die deutsch-französischen Beziehungen nur eine leere Hülse“
- 16-17:30 Uhr** Cocktail (Einladung der Stadt Besançon)
- 19:30 Uhr** **Deutsch-französisches Theater: NINA UND DANIEL – Compagnie THALLIA (Lyon) – Théâtre du Scénacle** (Eintritt frei im Rahmen der verfügbaren Plätze)

## Donnerstag, 23.04.

### 10-12 Uhr **Deutsch-französisches Networking – Salle Courbet**

Entdecken Sie das deutsch-französische Netzwerk der Franche-Comté

Nehmen Sie mit Ihrer Einrichtung teil:

<https://tinyurl.com/Anmeldung-Networking>

(Freier Eintritt, Anmeldung bis spätestens 16.04.)

### 12-13:30 Uhr Deutsches Buffet (nach vorheriger Anmeldung)

**Interlüde** - Carina Zeiger (Gesang), Stéphane Neidhardt (Gitarre)

### 14-17 Uhr **Podiumsdiskussion: Deutschland als Wirtschaftspartner – MSHE - Konferenzsaal** (Eintritt frei im Rahmen der verfügbaren Plätze)

**Delphine Racle**, Generaldirektion Zoll und indirekte Abgaben, Besançon,  
„Überblick über die Wirtschaftsbeziehungen der Region“

**Leontin Erben**, Deutsch-französische Industrie- und Handelskammer, Paris  
„Deutschland als Wirtschaftspartner: Talente, Investitionen, Innovation“

**Antoine Chardin**, Französische Handelskammer, Saarbrücken  
„Interkulturelle Aspekte bei der Begleitung von Unternehmen bei ihrer  
Entwicklung auf dem deutschen Markt“

**Anselme Hoffmann**, Generaldirektor von EMCO France, Dampierre  
„Emco France - zwischen zwei Industriekulturen“

**Pascal Schultz**, Metropolregion Grand Besançon  
„Wie kann die Region Grand Besançon für Reisende aus Deutschland  
attraktiver werden?“

### 18-22 Uhr **DISKO – Deutsch-französischer Abend – CLA**

Musik, Tanz, Unterhaltung, Spiele, Buffet

Nehmen Sie an unserem Wettbewerb teil und posten Sie Ihr Lieblingslied:

<https://tinyurl.com/DISKO-Playlist>

## **Comité d'organisation**

Ida Hekmat, Laurence Jehle-Blanc, Christian Jehle, Philippe Payen, Beate Payen, Ralph Winter ainsi que Marika Csampai et Elena Steinhart ; avec la contribution d'Elsa Bellaud, Franziska Dick, Simon Kramer, Fedor Opitz

## **Avec la participation des étudiants et étudiantes germanistes de l'UFR SLHS**

Luise Bosse, Quentin Bouchard, Jade Brito Do Vale, Maéline Casula, Alicia Chabod, Anaïs Clerc, Bérénice Desmartin, Marie Etienne, Nicolas Festerling, Camille Gaudot, Lou-Ann Gollion, Amanda Granobles Loos, Tabea Hilgert, Elisabeth Hönmann, Alba Hoxha, Juliette Jeannerot, Laura Knapp, Loza Lechenne, Leni Lembeck, Marceline Masiala, Maxime Mikou, Linus Mittelbach, Tessa Morel, Claire Quintaine, Eline Saffre, Kirsten Schneider, Anna Schmidt, Sophie Voss, Charlotte Wilkes, Eline Yildiz

## **Lieux des manifestations / Veranstaltungsorte**

**UFR SLHS - site de Mégevand** : 32 rue Mégevand

**UFR SLHS - site de Canot** : 2 avenue Louise Michel

**MSHE C. N. Ledoux** : Esplanade Germaine Tillion, 1 rue Charles Nodier

**Les 2 Scènes - Petit Kursaal** : 2 place du Théâtre

**Salle Courbet** : 2 rue Mégevand

**Le Scénacle** : 6 rue de la Vieille monnaie

**CLA (Centre de linguistique appliquée)** : 6 rue de Gabriel Plançon

